TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

Office:- Sub Division Engineer Construction Sub Division Public Works Department (Building and Passage) Branch Tanda.

To

Headmistress
Akal Academy
Dhugga Kalan, Tehsil Dasuya,
District Hoshiarpur.

Number: **23** Date: **07-04-2022**

VALID
Outside India
NOTARY

Subject:- Issue of Building Safety Certificate for the year 2022-23.

Reference:- Your letter no. AADHK/52/692/3 dated 07-04-2022.

That the inspection of the above said school's building by this office and this building was found safe for the year 2022-23, but special attention should be the following instructions :-

1. The water should not be allowed to stand around the building and on the roofs.
2. If any part of the building is exposed to any kind of cracks, the area should be vacated immediately and repaired immediately.
3. That the material used in the construction of the building shall be the responsibility of the concerned school.
4. Apart from the attached map, if any additional construction is to be done by you, then its approval should be taken from the department.
5. Rs. 10,000/- has been deposited by the school through G.R. No. 1941125 dated 07-04-2022.

Attached/Map

NOTARY (Pb.) Vijay Bhushan ... July 1990 GOVT. OF INDIA

Sd/-
Sub Division Engineer
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch
Tanda

Dispatched No: Date:

A copy of the above has been sent for information to the Executive Engineer Construction Division No. 1 P.W.D. (B and P) branch Hoshiarpur.

TRANSLATION DOCUMENT ATTESTED
NOTARY, JALANDHAR(PB)

Sd/-
Sub Division Engineer
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch
Tanda

17 DEC 2022

ਦਫਤਰ: ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ (ਭਵਨ ਤੇ ਮਾਰਗ)ਸ਼ਾਖਾ ਟਾਂਡਾ।

ਵੱਲ

ਹੈਡਮਿਸਟਰੈਸ
ਅਕਾਲ ਅਕੈਡਮੀ,
ਧੁੱਗਾਂ ਕਲਾਂ,ਤਹਿ.ਦਸੂਹਾ
ਜਿਲ੍ਹਾਂ ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ।

ਨੰਬਰ: 23 ਮਿਤੀ: 07-04-2022

ਵਿਸ਼ਾ:- ਇਸੂ ਆਫ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਫਾਰ ਦੀ ਯੀਅਰ 2022-23.

ਹਵਾਲਾ : ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ. AADHK/52/692/3 ਮਿਤੀ 07-04-2022

ਉਪਰੋਕਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵੱਲੋ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਹ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸਾਲ 2022-23 ਲਈ ਸੁੱਰਖਿਅਤ ਪਾਈ ਗਈ ਹੈ,ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਹਦਾਇਤਾ ਵੱਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।

1. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਉੱਤੇ ਪਾਣੀ ਖੜਾ ਨਾ ਹੋਣ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।
2. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹਿੱਸੇ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੀ ਤਰੇੜ ਬਗੈਰਾ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਖਾਲੀ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਰਿਪੇਅਰ ਤੁਰੰਤ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ।
3. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਉਸਾਰੀ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਮਟੀਰੀਅਲ ਦੀ ਜੁੰਮੇਵਾਰੀ ਸਬੰਧਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ।
4. ਨਾਲ ਨੱਥੀ ਨਕਸ਼ੇ ਤੋ ਇਲਾਵਾ ਜੇਕਰ ਆਪ ਵਲੋ ਕੋਈ ਵਾਧੂ ਉਸਾਰੀ ਕਰਨੀ ਹੋਵੇ ਤਾ ਉਸਦੀ ਮੰਨਜ਼ੂਰੀ ਮਹਿਕਮੇ ਪਾਸੋ ਲਈ ਜਾਵੇ।
5. ਸਕੂਲ ਵੱਲੋ ਬਣਦੀ ਫੀਸ ਜੀ.ਆਰ ਨੰ: 1941125 ਮਿਤੀ: 07-04-2022 ਰਾਹੀ 10,000/- ਰੁਪਏ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਨੱਥੀ/ਨਕਸ਼ਾ

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇਮ)ਸ਼ਾਖਾ
ਟਾਂਡਾ ।

ਪਿੱ.ਅੰ. ਨੰ: ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਨੰ 1 ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ.(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਹੈ ਜੀ।

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇਮ)ਸ਼ਾਖਾ
ਟਾਂਡਾ।

TRANSLATION FROM PUNJABI TO ENGLISH

Office:- Sub Division Engineer Construction Sub Division Public Works Department (Building and Passage) Branch Tanda.

To

Headmistress
Akal Academy
Dhugga Kalan, Tehsil Dasuya,
District Hoshiarpur.

Number: **455** Date: **16-12-2022**

VALID
Outside India
NOTARY

Subject:- Issue of Building Safety Certificate for the year 2023-27.

Reference:- Your letter no. AADHK/58/769/3/Gen.Letter, dated 08-12-2022

That the inspection of the above said school's building by this office and this building was found safe for the year 2023-27, but special attention should be the following instructions :-

1. The water should not be allowed to stand around the building and on the roofs.
2. If any part of the building is exposed to any kind of cracks, the area should be vacated immediately and repaired immediately.
3. That the material used in the construction of the building shall be the responsibility of the concerned school.
4. Apart from the attached map, if any additional construction is to be done by you, then its approval should be taken from the department.
5. Rs. 40,000/- has been deposited by the school through G.R. No. 1941143 dated 16-12-2022.

Attached/Map

NOTARY (Pb.) Vijay Bhushan GOVT. OF INDIA

Sd/-
Sub Division Engineer
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch
Tanda

Dispatched No: Date:

A copy of the above has been sent for information to the Executive Engineer Construction Division No. 1 P.W.D. (B and P) branch Hoshiarpur.

TRANSLATION DOCUMENT ATTESTED
NOTARY, JALANDHAR(PB)
17 DEC 2022

VALID
Outside India
NOTARY

Sd/-
Sub Division Engineer
Construction Sub Division P.W.D. (B and P) branch
Tanda

ਦਫਤਰ: ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋਕ ਨਿਰਮਾਣ ਵਿਭਾਗ (ਭਵਨ ਤੇ ਮਾਰਗ)ਸ਼ਾਖਾ ਟਾਂਡਾ।

ਵੱਲ

ਹੈਡਮਿਸਟਰੈਸ
ਅਕਾਲ ਅਕੈਡਮੀ,
ਧੁੱਗਾਂ ਕਲਾਂ, ਤਹਿ ਦਸੂਹਾ
ਜਿਲ੍ਹਾਂ ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ।

ਨੰਬਰ: 455 ਮਿਤੀ: 16-12-2022

ਵਿਸ਼ਾ:- ਇਸ਼ੂ ਆਫ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਫਾਰ ਦੀ ਯੀਅਰ 2023-27.

ਹਵਾਲਾ : ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ. **AADHK/58/769/3/Gen. Letter**, ਮਿਤੀ 08-12-2022

ਉਪਰੋਕਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਇਮਾਰਤ ਦਾ ਨਿਰੀਖਣ ਇਸ ਦਫਤਰ ਵੱਲੋ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਅਤੇ ਇਹ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸਾਲ 2023-27 ਲਈ ਸੁੱਰਖਿਅਤ ਪਾਈ ਗਈ ਹੈ,ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇਠ ਲਿਖਿਆ ਹਦਾਇਤਾ ਵੱਲ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਧਿਆਨ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।

1. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਉੱਤੇ ਪਾਣੀ ਖੜਾ ਨਾ ਹੋਣ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ।
2. ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੇ ਕਿਸੇ ਹਿੱਸੇ ਕਿਸੇ ਕਿਸਮ ਦੀ ਤਰੇੜ ਬਗੈਰਾ ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਖਾਲੀ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਰਿਪੇਅਰ ਤੁਰੰਤ ਕਰਵਾਈ ਜਾਵੇ।
3. ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਉਸਾਰੀ ਵਿੱਚ ਵਰਤੇ ਗਏ ਮਟੀਰੀਅਲ ਦੀ ਜੁੰਮੇਵਾਰੀ ਸਬੰਧਤ ਸਕੂਲ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ।
4. ਨਾਲ ਨੱਥੀ ਨਕਸ਼ੇ ਤੋ ਇਲਾਵਾ ਜੇਕਰ ਆਪ ਵਲੋ ਕੋਈ ਵਾਧੂ ਉਸਾਰੀ ਕਰਨੀ ਹੋਵੇ ਤਾ ਉਸਦੀ ਮੰਨਜ਼ੂਰੀ ਮਹਿਕਮੇ ਪਾਸੋ ਲਈ ਜਾਵੇ।
5. ਸਕੂਲ ਵੱਲੋ ਬਣਦੀ ਫੀਸ ਜੀ.ਆਰ ਨੰ: 1941143 ਮਿਤੀ: 16-12-2022 ਰਾਹੀ ਰੁਪਏ 40,000/- ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਨੱਥੀ/ਨਕਸ਼ਾ

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇਮ)ਸ਼ਾਖਾ
ਟਾਂਡਾ

ਪਿੱ.ਅੰ. ਨੰ: ਮਿਤੀ:

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਉਸਾਰੀ ਮੰਡਲ ਨੰ 1 ਲੋ.ਨਿ.ਵਿ.(ਭ ਅਤੇ ਮ) ਸ਼ਾਖਾ ਹੁਸ਼ਿਆਰਪੁਰ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ ਹਿੱਤ ਭੇਜਿਆ ਹੈ ਜੀ।

ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ
ਉਸਾਰੀ ਉਪ ਮੰਡਲ ਲੋ:ਨਿ:ਵਿ:(ਭ ਅਤੇਮ)ਸ਼ਾਖਾ
ਟਾਂਡਾ।